L. 42/1

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL d'ETAT, section de législation, première chambre, saisi d'urgence le 4 novembre 1948, par lettre de la même date du Ministre des Finances, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent déterminant les modalités de présentation des candidats aux fonctions de membre du Conseil d'Administration de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, a donné, en sa séance du 6 novembre 1948, l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose de libeller le préambule du présent arrêté comme indiqué ci-après et d'apporter à la rédaction du 1er alinéa de l'article 1er une légère modification de rédaction.

Dans le texte néerlandais il y a lieu de remplacer les termes "meest vooraanstaande" par "meest representatieve" parce que ces termes sont ceux qui figurent dans la loi du 21 août 1948.

C'est pour ce motif également que l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, a repris les termes "meest vooraanstaande" parce que ceux-ci étaient repris par la loi du 28 juillet 1948.

Sauf inexactitude manifeste du texte, il est souhaitable que l'exécutif utilise la terminologie de la loi qu'il est chargé d'appliquer.

En conséquence, le Conseil d'Etat propose les modifications suivantes au projet d'arrêté :

Arrêté du Régent déterminant les modalités de présentation des candidats aux fonctions de membre du Conseil d'Administration de la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 16 mars 1919 instituant une Société nationale de Crédit à l'Industrie;

Vu l'article 1er, 4° de l'arrêté royal du 22 octobre 1937, confirmé par la loi du 16 juin 1947 et relatif au statut de la Société nationale de Crédit à l'Industrie, modifié par l'article 1er de la loi du 21 août 1948;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Finances, du Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, du Ministre de l'Agriculture et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er - Les institutions et organisations dont question à l'articler 1er, 4° de l'arrêté royal du 22 octobre 1937, modifié par l'article 1er, C, de la loi du 21 août 1948, sont désignées par :

a) le Ministre des Finances pour ce qui concerne les institutions financières d'intérêt public;

b) le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale pour ce qui concerne les organisations les plus représentatives des travailleurs;

./...

c) le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes pour ce qui concerne les organisations les plus représentatives des chefs d'entreprise de l'industrie et les organisations les plus représentatives des classes moyennes;

d) le Ministre de l'Agriculture pour ce qui concerne les organisations les plus représentatives de l'agriculture.

Article 2. Chaque fois qu'il y a lieu de conférer un mandat d'administrateur, la Société nationale de Crédit à l'Industrie en avise le Ministre des Finances.

Article 3. S'il s'agit d'un mandat dont le titulaire doit être présenté par le Ministre des Finances et les institutions financières d'intérêt public, le Ministre des Finances d'une part, et chacune de ces institutions sur invitation du Ministre des Finances, d'autre part, présenteront une liste double de candidats.
Le Ministre des Finances transmet ces listes à la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

Article 4. S'il s'agit d'un mandat dont le titulaire doit être choisi sur proposition des organisations les plus représentatives des travailleurs et les plus représentatives des chefs d'entreprise de l'industrie, de l'agriculture et des classes moyennes, le Ministre compétent, à la requête du Ministre des Finances, invite chacune des organisations intéressées à lui faire parvenir une liste double de candidats.
Le Ministre compétent transmet ces listes au Ministre des Finances qui les fait parvenir à la Société nationale de Crédit à l'Industrie.

./..

Article 5. Le Ministre des Finances, le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et le Ministre de l'Agriculture sont chargés de l'exécution du présent arrêté qui entre en vigueur le jour de sa publication au Miniteur belge.

Donné à le

Par le Régent :
Le Ministre des Finances,

Le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes,

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

Le Ministre de l'Agriculture,

L. 42

Version néerlandaise de l'avis, établie conformément à l'article 44 de la loi du 23 décembre 1946.

KONINKRIJK BELGIE

==========

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, Afdeling Wetgeving, eerste Kamer, de 4 November 1948 bij hoogdringendheid geraadpleegd, door brief van 4 November 1948 van de Minister van Financiën, over een ontwerp van besluit van de Regent houdende vaststelling van de voordrachtsmodaliteiten der candidaten tot de functies van lid van de Beheerraad der Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, heeft ter zitting van 6 November 1948 volgend advies uitgebracht :

De Raad van State stelt voor de inleiding van het onderhavig besluit op te stellen zoals hierna aangeduid, en in de redactie van lid 1 van artikel 1 een lichte wijziging aan te brengen.

In de Nederlandse tekst dienen de woorden "meest vooraanstaande" vervangen te worden door "meest representatieve", aangezien het deze laatste woorden zijn die voorkomen in de wet van 21 Augustus 1948.

Eveneens om deze reden heeft het besluit van de Regent van 5 October 1948 de woorden "meest vooraanstaande" overgenomen omdat deze laatste voorkwamen in de wet van 28 Juli 1948.

Behalve in geval van klaarblijkelijke onjuistheid van de tekst, is het wenselijk dat de uitvoerende macht de terminologie gebruike van de wet met de toepassing waarvan zij belast is.

De Raad van State stelt bijgevolg voor de volgende wijzigingen in het ontwerp van besluit aan te brengen :

Besluit van de Regent houdende vaststelling van de voordrachtmodaliteiten der candidaten tot de functies van lid van de Beheerraad der Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk.

Aan allen tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 16 Maart 1919 oprichtende eene Nationale Vennootschap voor Krediet aan de Nijverheid;

Gelet op artikel 1, 4° van het Koninklijk besluit van 22 October 1937, bekrachtigd bij de wet van 16 Juni 1947 en betreffende het statuut van de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, gewijzigd bij artikel 1 van de wet van 21 Augustus 1948;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Financiën, van de Minister van Economische Zaken en Middenstand, van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, van de Minister van Landbouw en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel I. De instellingen en organisaties waarvan sprake in artikel 1, 4° van het koninklijk besluit van 22 October 1937, gewijzigd bij artikel 1, C, van de wet van 21 Augustus 1948, worden aangewezen door :

a) De Minister van Financiën, wat betreft de financiële instellingen van openbaar nut;
b) De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg wat betreft de meest representatieve arbeidsorganisaties;

c)De Minister van Economische Zaken en Middenstand, wat betreft de meest representatieve organisaties der bedrijfshoofden van de nijverheid en de meest representatieve organisaties van de Middenstand;

d) De Minister van Landbouw, wat betreft de meest representatieve organisaties van de landbouw.

Artikel 2. Telkens als er aanleiding bestaat om een mandaat van beheerder toe te kennen, wordt er door de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid kennis van gegeven aan de Minister van Financiën.

Artikel 3. Gaat het over een mandaat waarvan de titularis dient voorgesteld door de Minister van Financiën en de financiële instellingen van openbaar nut, zo zal door de Minister van Financiën enerzijds, en door elk van deze instellingen op uitnodiging van de Minister van Financiën, anderzijds, een dubbele lijst van candidaten worden voorgesteld.
De Minister van Financiën maakt deze lijsten aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid over.

Artikel 4. Gaat het over een mandaat waarvan de titularis dient gekozen op de voordracht van de meest representatieve arbeidsorganisaties en de meest representatieve organisaties der bedrijfshoofden van de nijverheid, van de landbouw en van de Middenstand, zo nodigt de bevoegde Minister, op verzoek van de Minister van Financiën, elk van de betrokken organisaties uit hem een dubbele lijst van candidaten te doen geworden.
De bevoegde Minister maakt deze lijsten over aan de Minister van Financiën die ze aan de Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid laat geworden.

Artikel 5. De Minister van Financiën, de Minister van Economische Zaken en Middenstand, de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en de Minister van Landbouw worden belast met de uitvoering van dit besluit, dat in werking treedt de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te , de

Vanwege de Regent :
De Minister van Financiën,

De Minister van Economische Zaken en Middenstand,

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

De Minister van Landbouw,

Etaient présents :

Messieurs : Jean SUETENS, Président du Conseil d'Etat,
Président,
DEVAUX et SOMERHAUSEN, Conseillers d'Etat,
CYPRES, greffier adjoint, Greffier.

Le Greffier, Le Président,